

E. BINNENSCHIFFSVERKEHR

1. 31977 D 0527: Entscheidung 77/527/EWG der Kommission vom 29. Juli 1977 zur Aufstellung der Liste der Seeschiffahrtsstraßen im Sinne der Richtlinie 76/135/EWG des Rates (ABl. L 209 vom 17.8.1977, S. 29), geändert durch:

- 11985 I: Akte über die Beitrittsbedingungen und die Anpassungen der Verträge - Beitritt des Königreichs Spanien und der Portugiesischen Republik (ABl. L 302 vom 15.11.1985, S. 23)
- 11994 N: Akte über die Beitrittsbedingungen und die Anpassungen der Verträge - Beitritt der Republik Österreich, der Republik Finnland und des Königreichs Schweden (ABl. C 241 vom 29.8.1994, S. 21)

(a) Im Titel des Anhangs wird Folgendes eingefügt:

" PŘÍLOHA " und "Seznam námořních plavebních cest vyhotovený podle čl. 3 odst. 6 směrnice 76/135/EHS"

"LISA" und "Direktiivi 76/135/EMÜ artikli 3 (6) alusel rajatud mereteede nimekiri"

"PIELIKUMS" und "Jūras kuģošanas līniju saraksts, kas izveidots atbilstoši Direktīvas 76/135/EEK 3. panta 6. punkta nosacījumiem",

"PRIEDAS" und "Jūrinių laivybos kelių sąrašas, sudarytas pagal Direktyvos 76/135/EEB 3 (6) straipsnį",

"MELLÉKLET" und "Tengerhajózási útvonalak listája a 76/135/EGK irányelv 3 Cikk (6) bekezdése alapján",

"ANNESS" und "Lista ta' mogħdijiet marittimi skond l-artiklu 3(6) tad-Direttiva 76/135/KEE",

" ZAŁĄCZNIK" und "Lista morskich dróg żeglugowych dla potrzeb art. 3 (6) dyrektywy 76/135/EWG"

"PRILOGA" und "Seznam plovnih poti pomorskega značaja, sestavljen na podlagi člena 3(6) Direktive 76/135/EGS",

"PRÍLOHA" und "Zoznam námorných plavebných trás podľa článku 3 ods. 6 smernice 76/135/EHS".

(b) Die Liste im Anhang wird wie folgt ergänzt:

"POLSKA

- 1) część Jeziora Nowowarpieńskiego i część Zalewu Szczecińskiego wraz ze Świną i Dziwną oraz Zalewem Kamieńskim, znajdująca się na wschód od granicy państwowej między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Federalną Niemiec, oraz rzeka Odra pomiędzy Zalewem Szczecińskim a wodami portu Szczecin,
- 2) część Zatoki Gdańskiej zamknięta linią podstawową biegnącą od punktu o współrzędnych 54° 37' 36" szerokości geograficznej północnej i 18° 49' 18" długości geograficznej wschodniej (na Mierzei Helskiej) do punktu o współrzędnych 54° 22' 12" szerokości geograficznej północnej i 19° 21' 00" długości geograficznej wschodniej (na Mierzei Wiślanej),
- 3) część Zalewu Wiślanego, znajdująca się na południowy zachód od granicy państwowej między Rzeczpospolitą Polską a Federacją Rosyjską na tym Zalewie,
- 4) wody portów określone od strony morza linią łączącą najdalej wysunięte w morze stałe urządzenia portowe, stanowiące integralną część systemu portowego.

2. 31982 L 0714: Richtlinie 82/714/EWG des Rates vom 4. Oktober 1982 über die technischen Vorschriften für Binnenschiffe (ABl. L 301 vom 28.10.1982, S. 1), geändert durch:

- 11994 N: Akte über die Beitrittsbedingungen und die Anpassungen der Verträge - Beitritt der Republik Österreich, der Republik Finnland und des Königreichs Schweden (ABl. C 241 vom 29.8.1994, S. 21)

Anhang I wird wie folgt ergänzt:

- (i) In "KAPITEL I", "Zone 1" wird Folgendes hinzugefügt:

"Republik Polen

Der Teil der Pomorska-Bucht südlich der Verbindungslinie zwischen Nord Perd auf der Insel Rügen und dem Leuchtturm Niechorze.

Der Teil der Gdańska-(Danziger) Bucht südlich der Verbindungslinie zwischen dem Leuchtturm Hel und der Boje, die die Einfahrt zum Hafen von Baltijsk markiert.";

- (ii) In "KAPITEL I", "Zone 2" wird Folgendes hinzugefügt:

"Tschechische Republik

Stausee Lipno."

"Republik Ungarn

Balaton-See."

"Republik Polen

Bucht von Szczecin (Stettin).

Bucht von Kamień.

Bucht von Wisła.

Bucht von Puck.

Włocławski-Reservoir.

Śniardwy-See.

Niegocin-See.

Mamry-See.";

(iii) In "KAPITEL II", "Zone 3" wird Folgendes hinzugefügt:

"Tschechische Republik

Elbe: von der Schleuse Ústí nad Labem-Střekov bis zur Schleuse Lovosice.

Stauseen: Baška, Brněnská (Kníničky), Horka (Stráž pod Ralskem), Hracholusky, Jesenice, Nechanice, Olešná, Orlík, Pastviny, Plumov, Rozkoš, Seč, Skalka, Slapy, Těrlicko, Žermanice.

Binnenseen: Oleksovice, Svět, Velké Dářko."

"Republik Ungarn

Donau: von km 1812 bis km 1433

Donau Moson: von km 14 bis km 0

Donau Szentendre: von km 32 bis km 0

Donau Ráckeve: von km 58 bis km 0

Tisza: von km 685 bis km 160

Dráva: von km 198 bis km 70

Bodrog: von km 51 bis km 0

Kettős Körös: von km 23 bis km 0

Hármas Körös: von km 91 bis km 0

Sió-Kanal: von km 23 bis km 0

Velence-See

Fertő-See."

"Republik Polen

- Die Biebrza von der Mündung des Kanał Augustowski bis zur Mündung der Narwia
- die Brda von der Verbindung des Kanał Bydgoski (Bromberger Kanal) in Bydgoszcz (Bromberg) bis zur Mündung der Wisła (Weichsel)
- der Bug von der Mündung des Muchawiec bis zur Mündung der Narwia
- der See Jezioro Dąbie bis zur Grenze mit den Binnenseegewässern
- der Kanał Augustowski von der Verbindung mit der Biebrza bis zur Staatsgrenze, einschließlich der entlang dieser Kanalstrecke gelegenen Seen
- der Kanał Bartnicki vom See Jezioro Ruda Woda bis zum See Jezioro Bartężek
- der Kanał Bydgoski
- der Kanał Elbląski (Oberländischer Kanal) vom See Jezioro Druzno bis zum See Jezioro Jeziorak und zum See Jezioro Szelał Wielki, einschließlich dieser Seen und der Seen an der Kanalstrecke, und der Nebenweg in Richtung Zalewo vom See Jezioro Jeziorak bis zum See Jezioro Ewingi, dieser inbegriffen
- der Kanał Gliwicki (Gleiwitzer Kanal) zusammen mit dem Kanal Kędzierzyński

- der Kanal Jagielloński von der Verbindung mit dem Fluss Elbląg (Elbing) bis zur Nogat
- Łaczański
- Ślesiński und die Seen längs dieses Kanals sowie der See Gopło
- der Kanal Żerański
- die Martwa Wisła (Tote Weichsel) von der Wisła in Przegalina bis zur Grenze mit den Binnenseegewässern
- der Narew von der Mündung der Biebrza bis zur Mündung der Wisła, zusammen mit dem See Jezioro Zegrzyński
- die Nogat von der Wisła bis zur Mündung im Zalew Wisłany (Frisches Haff)
- der Oberlauf der Noteć (Netze) vom See Jezioro Gopło bis zur Verbindung mit dem Kanal Górnonotecki und der Kanal Górnonotecki sowie der Unterlauf der Noteć von der Verbindung mit dem Kanal Bydgoski bis zur Mündung der Warta (Warthe)
- die Nysa Łużycka (Lausitzer Neisse) von Gubin bis zur Mündung der Odra (Oder)
- die Odra von Racibórz (Ratibor) bis zur Verbindung mit der Odra Wschodnia (Ost-Oder), die ab dem Durchstich Klucz-Ustowo zur Regalica (Regnitz) wird, zusammen mit diesem Fluss und seinen Seitenarmen bis zum See Jezioro Dąbie, sowie der Nebenweg der Odra von der Schleuse von Opatowice bis zur Schleuse in Wrocław (Breslau)
- die Odra Zachodnia (West-Oder) vom Wehr in Widuchowa (704,1 km von der Odra bis zur Grenze mit den Binnenseegewässern, zusammen mit Seitenarmen sowie dem Durchstich Klucz-Ustowo, der die Odra Wschodnia mit der Odra Zachodnia verbindet
- die Parnica (Parnitz) und der Durchstich Partnicki von der Odra Zachodnia bis zur Grenze mit den Binnenseegewässern

- die Pisa vom See Jezioro Roś bis zur Mündung des Narew
- die Szkarpawa (Elbinger Weichsel) von der Wisła bis zur Mündung der Wisła (Frisches Haff)
- die Warta vom See Jezioro Ślesińskie bis zur Mündung der Odra
- die Masurische Seenplatte, die die Seen umfasst, welche durch die Flüsse und Kanäle verbunden sind, die eine Hauptwasserstraße von See Roś (einschließlich) in Pisz bis zum Kanal Węgorzewski (einschließlich dieses Kanals) in Węgorzewo bilden, zusammen mit den Seen Seksty, Mikołajskie, Tałty, Tałtowisko, Kotek, Szymon, Szymoneckie, Jagodne, Boczne, Tałty, Kisajno, Dargin, Łabap, Kirsajty und Święcajty, einschließlich des Kanals Giżycki und des Kanals Niegociński sowie des Kanals Piękna Góra, und der Nebenweg des Sees Ryńskie (einschließlich) in Ryn bis zum See Nidzkie (bis 3 km, bildet die Grenze zum Naturschutzgebiet "Jezioro Nidzkie"), zusammen mit den Seen Bełdany, Guzianka Mała und Guzianka Wielka.
- die Wisła von der Mündung der Przemsza bis zur Verbindung mit dem Kanal Łaczański sowie von der Mündung dieses Kanals in Skawina bis zur Mündung der Wisła in der Zatoka Dańska (Danziger Bucht), ausschließlich des Reservoirs von Włocławek."

"Slowakische Republik

Donau: von Devín (km 1880,26) bis zur slowakisch-ungarischen Grenze.";

(iv) In "KAPITEL III", "Zone 4" wird Folgendes hinzugefügt:

"Tschechische Republik

Alle Wasserstraßen außer denen der Zonen 1, 2 und 3."

"Republik Litauen

Das gesamte litauische Netz."

"Republik Ungarn

Alle Wasserstraßen außer denen der Zonen 2 und 3."

"Republik Polen

Alle Wasserstraßen außer denen der Zonen 1, 2 und 3."

Slowakische Republik

Alle Wasserstraßen außer denen der Zone 3."

3. 31991 L 0672: Richtlinie 91/672/EWG des Rates vom 16. Dezember 1991 über die gegenseitige Anerkennung der einzelstaatlichen Schiffspatente für den Binnenschiffsgüter- und -personenverkehr (ABl. L 373 vom 31.12.1991, S. 29), geändert durch:
- 11994 N: Akte über die Beitrittsbedingungen und die Anpassungen der Verträge - Beitritt der Republik Österreich, der Republik Finnland und des Königreichs Schweden (ABl. C 241 vom 29.8.1994, S. 21)

a) Anhang I wird wie folgt geändert:

(i) Unter der Überschrift "GRUPPE A" wird Folgendes hinzugefügt:

"Republik Ungarn:

- Hajóskapitányi bizonyítvány (Kapitänspatent),
- Hajóvezetői "A" bizonyítvány (Schiffsführerpatent A) (gemäß dem Erlass Nr. 15/2001 (IV.27.) KöViM des Ministers für Verkehr und Wasserwirtschaft über Schiffahrtspatente)."

"Republik Polen:

- Patent żeglarski kapitana żeglugi śródlądowej – kategorii A (Schiffsführerpatent A) (gemäß der Verordnung des Ministers für Infrastruktur vom 23. Januar über die Befähigungsnachweise und über die Anzahl an Besatzungsmitgliedern für Binnenschiffe)."

(ii) Unter der Überschrift "GRUPPE B" wird Folgendes hinzugefügt:

"Tschechische Republik:

- Průkaz způsobilosti kapitána a průkaz způsobilosti kormidelníka (Gesetz vom 25. Mai 1995 über die Binnenschifffahrt (114/1995 Sb.) und Erlass des Verkehrsministeriums vom 14. September 1995 über die Zulassung von Personen zum Führen und Betrieb von Schiffen (224/1995 Sb.)).

Republik Estland:

- Siseveelaeva laevajuhi diplom.

Republik Litauen:

- Vidaus vandenų transporto specialisto laipsnio diplomas (gemäß der Anordnung Nr. 161 des Ministers für Verkehr und Kommunikation vom 15. Mai 2001 zu den Bestimmungen über die Ausstellung von Diplomen und Befähigungsnachweisen für Fachkräfte auf dem Gebiet des Binnenschiffsverkehrs).

Republik Ungarn:

- Hajóskapitányi bizonyítvány (Kapitänspatent),
- Hajóvezetői "A" bizonyítvány(Schiffsführerpatent A) (gemäß dem Erlass Nr. 15/2001 (IV.27.) KöViM des Ministers für Verkehr und Wasserwirtschaft über Schifffahrtspatente).

Republik Polen:

- Patent żeglarski kapitána żeglugi śródlądowej – kategorii B (Schiffsführerpatent B) (gemäß der Verordnung des Ministers für Infrastruktur vom 23. Januar 2003 über berufliche Befähigungsnachweise und über die Mindestanzahl an Besatzungsmitgliedern für Binnenschiffe).

Slowakische Republik:

- Lodný kapitán I. triedy,
- Lodný kapitán II. triedy ,
- (Erlass des Ministeriums für Verkehr, das Postwesen und Telekommunikation der Slowakischen Republik 182/2001 Z. z. zur Festlegung der Einzelheiten der Qualifikationsanforderungen und die Überprüfung der beruflichen Befähigung eines Besatzungsmitglieds und des Kapitäns kleiner Schiffe (unter Bezugnahme auf Artikel 30 Absatz 7 und Artikel 31 Absatz 3 des Gesetzes 338/2000 Z. z. über die Binnenschiffahrt und zur Änderung bestimmter Gesetze)).";

- b) In Anhang II wird zwischen den Angaben für die Niederlande und Finnland Folgendes eingefügt:

"Republik Polen

Zonen 1 und 2 nach Anhang II der Richtlinie 82/714/EWG, mit Ausnahme des Włocławski-Reservoirs und der Seen Śniardwy, Niegocin und Mamry."